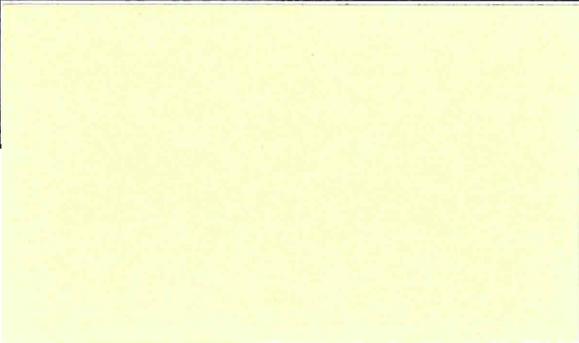


CONCOURS DE TRADUCTION JUVENES TRANSLATOIRES 2013

Instructions

Page de couverture: veuillez compléter les encadrés ci-dessous en majuscules.

Pages suivantes: rédigez votre traduction en écrivant sur toutes les lignes, à l'intérieur du cadre. En haut de chaque page, inscrivez les renseignements demandés (numéro d'inscription de l'école, numéro de l'élève figurant dans la base de données, pays et couple de langues), et le numéro de la page (numéro de la page/nombre total de pages). Merci de ne pas agraffer les feuilles.

Langue source: English	Langue cible: Français
Pays: Luxembourg	
Numéro d'inscription de l'école: 1096	
Numéro de l'élève figurant dans la base de données (voir courriel): 2843	
Nom de l'école: Athénée de Luxembourg	
Nom de l'élève: Aure Aflalo	
	

Numéro d'inscription de l'école: 1096

Pays: Luxembourg

Numéro de l'élève: 2843

Couple de langues: EN -> FR

Jumeler c'est gagner

Quelqu'un se souvient du nom de famille de Jan? Le type bavard qui est venu ici lors de l'échange scolaire avec la ville belge. Son père était le maire de la ville, ou quelque chose comme ça.

Je dois le contacter parce que notre classe a décidé de tenter un jumelage entre Worthing, Grado, et Blankenberge. Le jumelage fait partie du programme de l'UE l'Europe pour les Citoyens dont notre professeur nous a parlé l'autre jour. Etant donné que nous célébrons l'Année Européenne des Citoyens, notre professeur nous a demandé de présenter des idées de projets que la classe pourrait réaliser. Après avoir eu quatre ou cinq idées, nous avons voté pour celle qui nous paraissait la meilleure. Et le jumelage a gagné! Alors comme ma mère vient de Grado, et que je pars en vacances là-bas depuis que je suis haut comme trois pommes, je me suis soudain rendu compte que Grado et Worthing ont beaucoup de choses en commun. Les deux villes se sont développées en tant que stations balnéaires au dix-neuvième siècle, ont connu leur heure de gloire dans les années 1950, et doivent maintenant faire face à la rude compétition des voyages organisés et vols bon marché. Tout ceci fait d'elles des candidates idéales pour le jumelage! Ensuite, vu que Blankenberge est aussi une station balnéaire, Cheryl a eu la magnifique idée d'inclure l'école belge dans le projet. Quand nous avons recherché la ville sur internet (nous n'y avons pas encore été), nous avons appris qu'elle avait été bâtie à la même époque, et pour les mêmes raisons, que Worthing et Grado! Il est probable qu'ils aient aujourd'hui à surmonter les mêmes problèmes, et dans ce cas les trois villes pourraient s'entraider en partageant leurs expériences et en créant des liens.

J'ai déjà envoyé un courriel au maire de Grado (maman m'a aidé à écrire en italien), et j'ai reçu une réponse très sympathique. Il a l'air très enthousiaste, et a proposé d'organiser des conférences sur des thèmes comme la cuisine et le vin. Je ne vois pas vraiment ce que Worthing pourrait apporter à une discussion sur le vin, mais bon, on ne sait jamais. Nous avons également contacté le maire de Worthing, et elle aussi est partante. Elle pense qu'on pourrait organiser des cours de langues, et créer ce qu'elle appelle un centre de l'excellence pour le tourisme. Donc il ne nous manque plus que le feu vert de Blankenberge pour avoir trois villes dans trois pays européens. C'est pour cela que j'ai besoin du nom de famille de Jan. Une grande partie du site internet de Blankenberge est disponible en anglais (et en beaucoup d'autres langues), mais je pense quand même que ce serait un beau geste d'écrire au maire en flamand. Le problème est que je ne parle pas un mot de flamand. Le voyage retour de l'échange scolaire se déroulera au printemps prochain, mais ce serait bien d'avoir une base pour le projet avant de partir. Qui sait? On pourrait même se retrouver à dîner avec le maire (j'espère juste qu'il parle aussi bien anglais que Jan!).